

Plates

Planches

Bildtafeln

Approval Mark

Marque d'homologation

Genehmigungszeichen

Dimensions		a	b
I } II }	for lamps	5	2.3
		8	3.7
III } IV }	for headlights	12	8
		18	8.5

(millimetres)

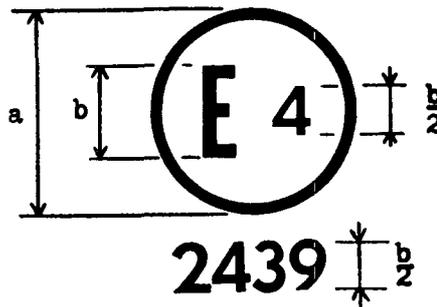
Dimensions		a	b
I } II }	pour lampes	5	2,3
		8	3,7
III } IV }	pour projecteurs	12	8
		18	8,5

(millimètres)

Abmessungen		a	b
I } II }	für Lampen	5	2,3
		8	3,7
III } IV }	für Scheinwerfer	12	8,0
		18	8,5

(Millimeter)

Plate HP_{1a}/HL₁
Planche HP_{1a}/HL₁
Bildtafel HP_{1a}/HL₁



(min.)
(mini)
(mindestens)

The headlight or lamp bearing the above approval mark has been approved in the Netherlands (E4) under No. 2439.

Le projecteur ou la lampe portant la marque d'homologation ci-dessus a été homologué aux Pays-Bas (E4) sous le n° 2439.

Eine mit diesem Genehmigungszeichen versehene Lampe wurde in den Niederlanden (E4) unter der Nummer 2439 genehmigt.

Approval Mark (continued)
Marque d'homologation (suite)
Genehmigungszeichen (Fortsetzung)

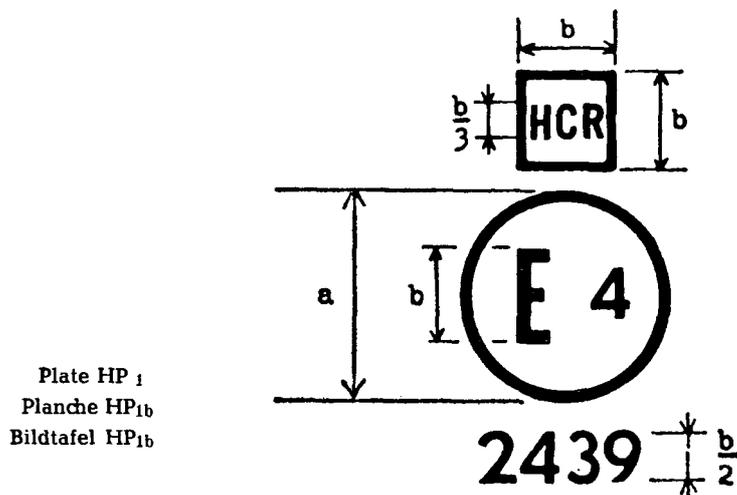


Fig. 1

The headlight bearing the above approval mark is a headlight meeting the requirements of this Regulation in respect of both the passing beam and the driving beam and is designed for right-hand traffic only.

Le projecteur portant la marque d'homologation ci-dessus est un projecteur satisfaisant au présent Règlement tant pour le faisceau-croisement que pour le faisceau-route et il est construit pour la seule circulation à droite.

Ein mit diesem Genehmigungszeichen versehener Scheinwerfer ist ein solcher, der dieser Regelung sowohl in bezug auf das Abblendlicht als auch auf das Fernlicht entspricht und nur für Rechtsverkehr gebaut ist.

Approval Mark (continued)
 Marque d'homologation (suite)
 Genehmigungszeichen (Fortsetzung)

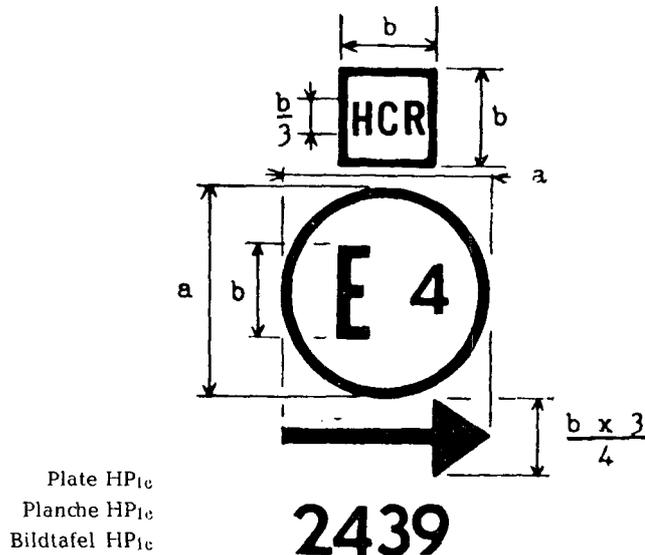


Fig. 2



Fig. 3

The headlight bearing the above approval mark meets the requirements of this Regulation in respect of both the passing beam and the driving beam and is designed:

- | | |
|-------------------------------|--|
| — for left-hand traffic only. | — for both traffic systems, by means of an appropriate adjustment of the setting of the optical unit or the lamp on the vehicle. |
|-------------------------------|--|

Le projecteur portant la marque d'homologation ci-dessus satisfait au présent Règlement tant pour le faisceau-croisement que pour le faisceau-route et il est construit:

- | | |
|---------------------------------------|---|
| — pour la seule circulation à gauche. | — pour les deux sens de circulation moyennant une modification volontaire du calage du bloc optique ou de la lampe sur le véhicule. |
|---------------------------------------|---|

Ein mit diesen Genehmigungszeichen versehener Scheinwerfer ist ein solcher, der dieser Regelung sowohl in bezug auf das Abblendlicht als auch auf das Fernlicht entspricht und gebaut ist:

- | | |
|------------------------|--|
| — nur für Linksverkehr | — für beide Verkehrsrichtungen durch Umstellung der Optik oder der Lampe |
|------------------------|--|

Approval Mark (continued)
 Marque d'homologation (suite)
 Genehmigungszeichen (Fortsetzung)

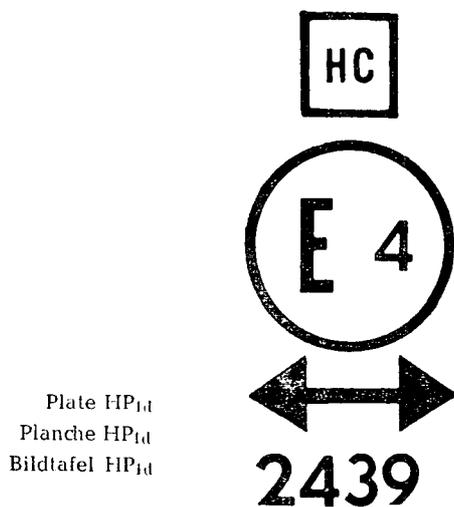


Fig. 4



Fig. 5

The headlight bearing the above approval mark is a headlight meeting the requirements of this Regulation in respect of the passing beam only and is designed:

- for both traffic systems.
- for right-hand traffic only.

Le projecteur portant la marque d'homologation ci-dessus est un projecteur satisfaisant au présent Règlement pour le seul faisceau-croisement et il est construit:

- pour les deux sens de circulation.
- pour la seule circulation à droite.

Ein mit diesen Genehmigungszeichen versehener Scheinwerfer ist ein solcher, der dieser Regelung nur in bezug auf das Abblendlicht entspricht und gebaut ist:

- für beide Verkehrsrichtungen
- nur für Rechtsverkehr

Approval Mark (continued)
 Marque d'homologation (suite)
 Genehmigungszeichen (Fortsetzung)

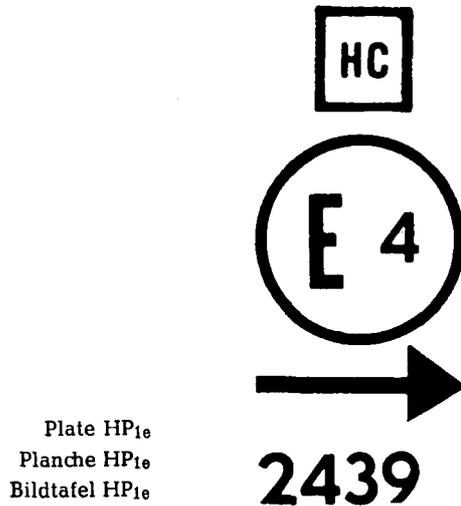


Fig. 6



Fig. 7

The headlight bearing the above approval mark is a headlight meeting the requirements of this Regulation

— in respect of the passing beam only and is designed for left-hand traffic only.

— in respect of the driving beam only.

Le projecteur portant la marque d'homologation ci-dessus est un projecteur satisfaisant au présent Règlement

— pour le seul faisceau-croisement et il est construit pour la seule circulation à gauche.

— pour le seul faisceau-route.

Ein mit diesen Genehmigungszeichen versehener Scheinwerfer ist ein solcher, der dieser Regelung entspricht in bezug auf

— das Abblendlicht allein und nur für Linksverkehr gebaut ist

— das Fernlicht allein

Holder P 14.5 for H₁ lamp
 Douille P 14,5 pour lampe H₁
 Fassung P 14,5 für H₁-Lampen

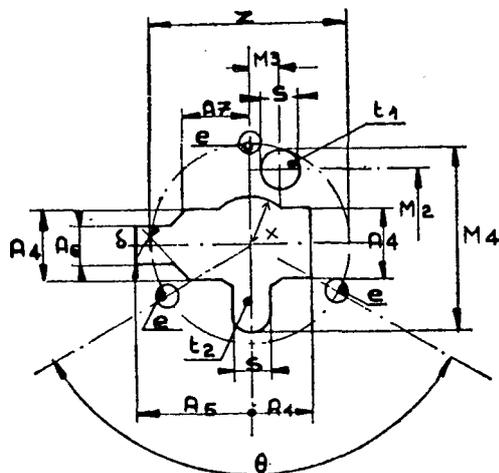
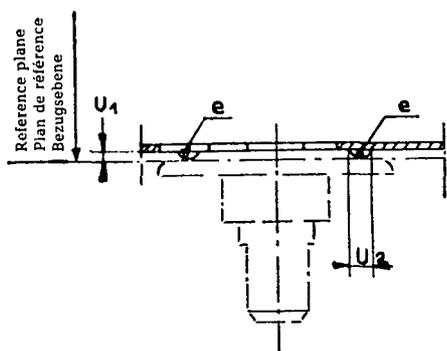


Plate HP₂
 Planche HP₂
 Bildtafel HP₂



- The drawings are intended only to indicate the dimensions to be checked.
- The apertures "t₁" and "t₂" permit the correct positioning of the lamp.
- The three studs "e" determine the reference (cap support) plane.

- Les dessins ont pour seul but d'indiquer les dimensions à contrôler.
- Les ouvertures « t₁ » et « t₂ » servent au positionnement correct de la lampe.
- Les trois bossages « e » déterminent le plan de référence (plan d'appui du culot).

- Die Zeichnungen dienen lediglich als Hinweis für die zu prüfenden Maße
- Die Öffnungen „t₁“ und „t₂“ dienen zur genauen Einstellung der Lampe
- Die drei Auflagepunkte „e“ bestimmen die Bezugsebene (Auflageebene des Sockels)

Dimension Maß	min.	max.
A 1	6.1	6.3
A 4	7.0	7.5
A 5	11.7	
A 6	4.0	4.2
A 7	7.0	7.5
M 2	7.4	7.6
M 3	2.9	3.1
M 4	18.1	18.3
S	3.6	3.7
U ₁	0.8	1.0
X	9.0	9.2
Z	19.5	20.5
U ₂	1.8	2.2
θ	118°	122°
γ	40°	45°

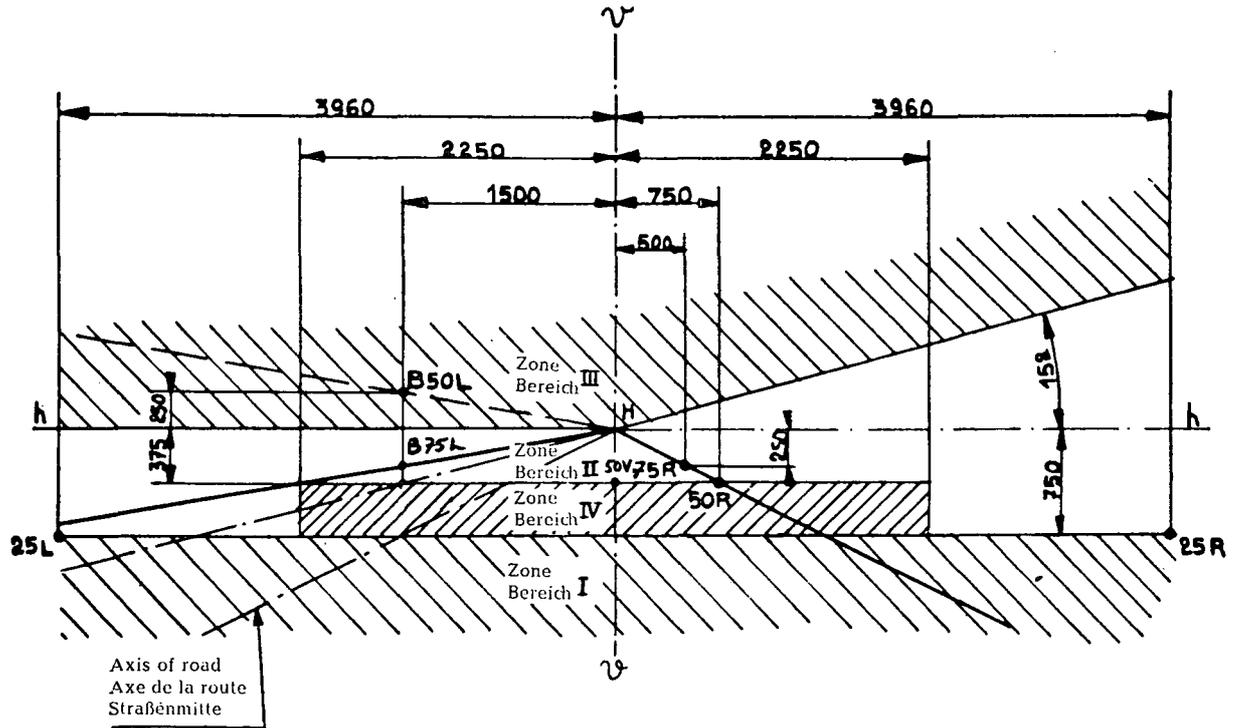
Dimensions in millimetres
 (unless otherwise stated)

Dimensions en millimètres
 (sauf indication contraire)

Maße in mm
 (wenn nicht anders angegeben)

Standard European Beam
Faisceau européen unifié
Vereinheitlichtes europäisches Scheinwerferlicht

Plate HP_{3a}
 Planche HP_{3a}
 Bildtafel HP_{3a}



Measuring Screen
 Headlight for Right-Hand Traffic

Ecran de mesure
 projecteur pour sens de circulation à droite

h-h: horizontal plane } passing through focus
 v-v: vertical plane } of headlight

h-h: tracé du plan horizontal } passant par le
 v-v: tracé du plan vertical } centre focal
 du projecteur

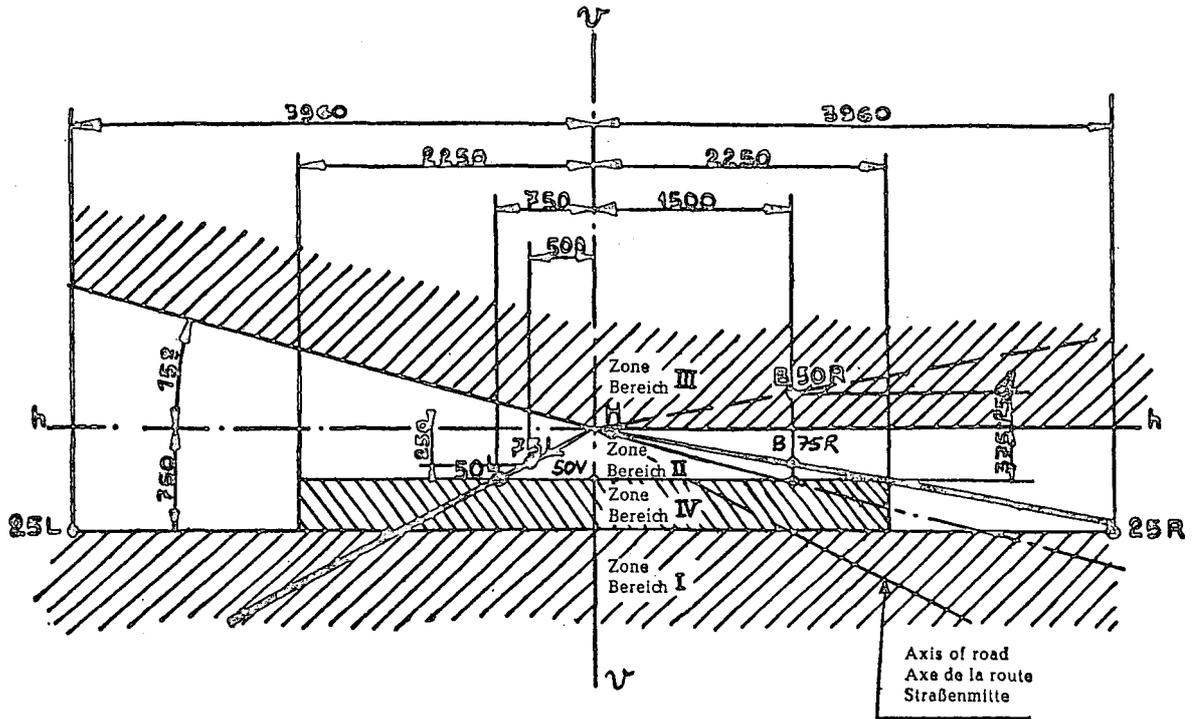
Meßschirm
 Scheinwerfer für Rechtsverkehr

h-h: waagerechte Ebene } durch den Brennpunkt
 v-v: lotrechte Ebene } des Scheinwerfers

Dimensions in mm
 Cotes en mm
 Maße in mm

Standard European Beam
Faisceau européen unifié
Vereinheitlichtes europäisches Scheinwerferlicht

Plate HP_{3b}
 Planche HP_{3b}
 Bildtafel HP_{3b}



Measuring Screen
 Headlight for Left-Hand Traffic

h-h: horizontal plane } passing through
 v-v: vertical plane } focus of headlight

Ecran de mesure
 projecteur pour sens de circulation à gauche

h-h: tracé du plan horizontal } passant par le
 v-v: tracé du plan vertical } centre focal
 du projecteur

Meßschirm
 Scheinwerfer für Linksverkehr

h-h: waagerechte Ebene } durch den Brennpunkt
 v-v: lotrechte Ebene } des Scheinwerfers

Dimensions in mm
 Cotes en mm
 Maße in mm

Type H₁ Standard Lamp

Since special indications for the standard lamp are not at present available, the manufacturer is authorized to submit the headlight with the lamp, whose dimensions should be as close as possible to the nominal dimensions.

Lampe-étalon type H₁

Tant que des indications spéciales pour la lampe-étalon ne sont pas disponibles, le fabricant est autorisé à présenter le projecteur avec la lampe, dont les dimensions devront être aussi proches que possible des cotes nominales.

Prüflampe Type H₁

Solange besondere Angaben über die Prüflampe noch nicht verfügbar sind, kann der Hersteller den Scheinwerfer mit der Lampe einreichen, die den Nennmaßen soweit wie möglich entsprechen.

Plate HP₄
Planche HP₄
Bildtafel HP₄

**P 14.5 Prefocus Cap for H₁ Type Automobile Lamps
Assembly Position of Ring on Finished Lamp**

**Culot prefocus P 14,5S pour lampes auto type H₁
Assemblage de la collerette sur la lampe terminée**

**Prefocus Lampensockel P 14,55 für H₁-Lampen
Anbringung des Sockelkellers an der fertigen Lampe**

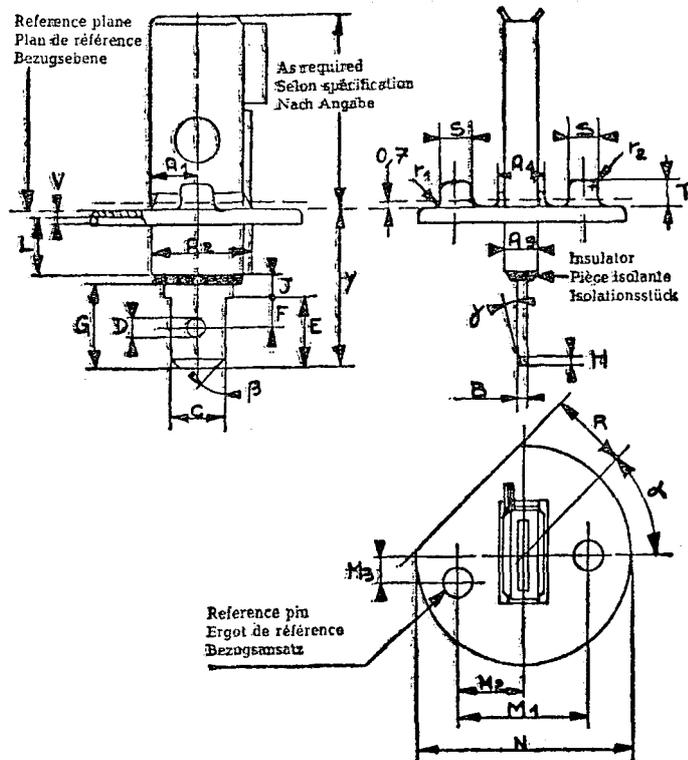
Plate HL₂
Planche HL₂
Bildtafel HL₂

Dim. Maße	Min.	Max.
A1 (1)	5,2	5,8
A2 (2)		12,0
A3 (2)	3,75	4,25
A4 (1)		6,0
B	0,78	0,82
C	6,3	6,4
D	1,65	1,75
E	7,8	8,0
F	3,3	3,5
G	9,0	
J		3,0
L	5,0	
M1	14,3	14,5
M2	7,4	7,6
M3	2,9	3,1
N	23,0	25,0
R	8,5	9,5
S (1)	3,4	3,5
T	2,8	3,2
V	nom.	1,6
Y		18,5
r ₁		0,6
r ₂		0,5S
α	40°	50°
β	nom.	45°
γ	nom.	11°
H	0,8	1,2

Dimensions in mm
(unless otherwise stated)

Dimensions en mm
(sauf indication contraire)

Maße in mm
(wenn nicht anders angegeben)



- (1) This dimension is applicable upwards from a plane 0.7 mm above the reference plane.
- (2) This dimension is applicable over a length of 4 mm from the insulator.

- 1) Cette dimension est applicable au-dessus d'un plan situé à 0,7 mm au-dessus du plan de référence.
- 2) Cette dimension est applicable sur une hauteur de 4 mm à partir de la pièce isolante.

- 1) Dieses Maß gilt für eine um 0,7 mm über der Bezugsebene liegende Ebene.
- 2) Dieses Maß gilt für eine Höhe von 4 mm vom Isolationsstück ab gemessen.

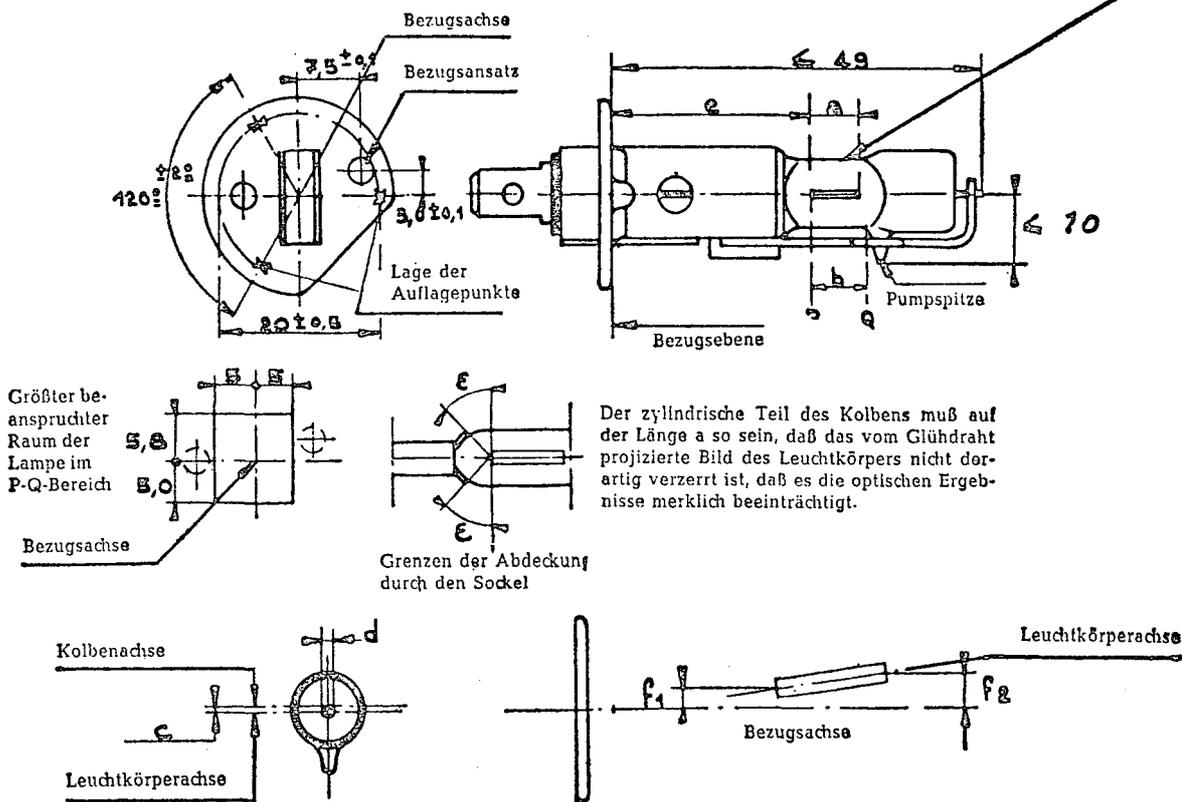
H₁-Lampen

Bildtafel HL₃

Für die Maße des Sockels, siehe Bildtafel HL 2

Für die Maße der Fassung, siehe Bildtafel HP 2

Die Form ist nicht zwingend und dient nur zur Angabe der für die Austauschbarkeit notwendigen Maße, insbesondere ist das Maß b nur zu berücksichtigen, wenn die Leuchtdichte der Pumpspitze stören kann.



Der zylindrische Teil des Kolbens muß auf der Länge a so sein, daß das vom Glühdraht projizierte Bild des Leuchtkörpers nicht derartig verzerrt ist, daß es die optischen Ergebnisse merklich beeinträchtigt.

Referenz	Maß	Toleranz ³⁾
e	25,0	± 0,25
a	5,5	± 1,0
b	> 0,7 a	—
c ¹⁾	0,5 d	± 0,5 d
f ₁ ²⁾	0	± 0,25
f ₂ ²⁾	0	± 0,50
s	45°	± 12°

in mm
(wenn nicht anders angegeben)

1) Versetzung des Leuchtkörpers zur Kolbenachse in Richtung der Spitze.

2) Zulässige Exzentrizität der Leuchtkörperachse zur Bezugsachse. Diese Exzentrizität wird nur in den waagerechten und senkrechten Richtungen der Lampe, wie hier dargestellt, gemessen.

3) Diese Toleranzen gelten für Glühlampen der üblichen Herstellung.